

O mistério da Água Escura

Le mystère D'Agua Escura

Jacques Sanna
Groupe Spéléo Bagnols Marcoule



A descoberta do potencial subterrâneo se constitui na espinha-dorsal dessas expedições franco-brasileiras. Ao redor desse eixo gravita uma grande quantidade de "satélites" que ampliam e enriquecem o resultado final. Alongar-me-ia demais se fosse numerá-los aqui. Mas pode-se dizer que o contato e o diálogo com os habitantes do lugar constituem-se certamente em um dos mais importantes. De fato, essas pessoas são diretamente beneficiadas no que diz respeito ao relatório bilingüe que será redigido após a expedição. Este fornece-lhes as informações a respeito da situação e da importância das circulações de água e sobre as direções e as topografias das galerias, bem como sobre a compreensão do maciço calcário estudado. Graças às fotografias, esse mundo tenebroso gera às vezes uma apreensão indevida em seus espíritos. É graças também às relações com os fazendeiros, os agricultores, os lenhadores, os aldeões, etc., que nós obtemos as informações úteis que nos ajudam a descobrir as entradas das grutas, sumidouros, ressurgências e, claro, é graças a eles que também conhecemos as histórias e lendas ligadas a esse meio enigmático que constitui o mundo subterrâneo.

La découverte du potentiel souterrain constitue l'épine dorsale de ces expéditions Franco - Brésiliennes. Autour de cet axe gravitent une multitude de "satellites" qui amplifient et enrichissent le résultat final. Il serait trop long d'en dresser la liste présentement. Mais on peut dire que le contact, le dialogue avec les habitants du lieu en constitue sûrement l'un des plus importants. En effet, ces gens sont les bénéficiaires directs et les premiers concernés par le rapport bilingue rédigé après l'expédition. Celui-ci leur fournit des informations sur la situation et l'importance des circulations d'eau, sur les trajets et la topographie des galeries, ainsi que sur la compréhension du massif calcaire étudié. Et, grâce aux photographies, ce monde ténébreux qui fait naître parfois une appréhension craintive dans leurs esprits se dévoile sous leurs yeux. C'est aussi au cours d'échanges avec les fermiers, les agriculteurs, les bûcherons, les villageois, etc., que nous obtenons les informations utiles dont nous avons besoin pour découvrir des entrées de cavités, des pertes de cours d'eau, des résurgences, tout en nous permettant, bien entendu, de prendre connaissance de faits et légendes liés à ce milieu énigmatique que constitue le monde souterrain.

C'est ainsi que notre séjour aux abords de la "Serra do Ramalho" a été marqué, entre autres, par le récit d'une histoire vécue dont le déroulement est

The Mystery of Gruna da Água Escura

Among the several stories told by locals from Serra do Ramalho, one stands out. The story took place in 1939 and was told to us by different people, but always using the same words, which proves the indelible impression that it caused on these people. The story starts in a cattle road lined with cotton. A man follows the trail passing close to the entrance of a cave known as Água Escura, where he notices bird sounds coming from inside. He approaches the entrance to ascertain the sounds, and indeed confirms that it comes from inside the dark cave. Moved by curiosity, he prepares a torch and enters the cave. Few minutes later, cowboys nearby see him running like mad, as if pursued by all the devils of the world. After a few metres he falls on the ground. When people arrive, they realise that he is dead. Could the cause of death be a heart attack?



Nossa estada nos arredores da “Serra do Ramalho” foi marcada, sobretudo, pela narração de uma história cujo trágico desenrolar é bem conhecido, mas cuja causa permanece desconhecida até os dias de hoje e assim ficará sem dúvida para sempre. O evento relatado aconteceu no decorrer do ano de 1939 e nos foi contado por pessoas diferentes, que usaram sempre os mesmos termos; isso prova o seu impacto nos espíritos dessas pessoas que vivem na caatinga (palavra proveniente de uma língua indígena significando mata branca).

Eis a versão dos fatos tal como chegou até nós neste 17 de junho de 1999: a cena começa num caminho marginado de plantas de algodão de seda (trazidas pelas rodas dos aviões provenientes da África), marcado pelo vai-e-vem do gado que se dirige a lugares onde o pasto está ainda presente. Um homem segue essas esse caminho, que o leva a passar pelas proximidades da entrada de uma gruta chamada “Água Escura”. Este homem percebe que de lá provêm cantos de pássaros, que se propagam até seus ouvidos. Ele se aproxima da cavidade para ter certeza disso, e percebe muito bem que essas melodias ornitomânsicas (relativas à adivinhação pelo canto dos pássaros), provêm do interior desse buraco negro. Levado pela curiosidade, ele atea fogo em alguns galhos e penetra sob a terra com sua lâmpada da sorte.

Alguns minutos mais tarde, vaqueiros ali presentes, vêem-no sair correndo do buraco – como se ele estivesse sendo perseguido por todos os diabos do inferno – e após umas poucas dezenas de metros cai ao chão. Quando as pessoas chegaram perto dele perceberam que estava morto. Será que a causa da morte foi uma parada cardíaca...?

No dia 20 de junho, tomando conhecimento dessa história um pouco insólita, Ana Elisa, Helena, Jean Luc, Jean François e eu decidimos ir em direção a este lugar, seguindo as indicações de um fazendeiro que morava perto do local. Após 4 horas de caminhada através da caatinga que bordeja o maço calcário do grupo “Bambu”, velho de 900 milhões de anos, nós nos encontramos numa pequena trilha usada regularmente pelo gado, de onde não tardamos a notar, através das árvores desfolhadas, uma entrada de dimensões razoáveis, que parecia corresponder bem à descrição que tínhamos. Chegamos rapidamente em frente a essa boca, cuja frescura já convida a entrar nossos corpos encalorados pela caminhada sob esse clima equatorial a ressecar nossos lábios.

Iluminado pela forte luz de nossas carbureteiras, o pórtico de entrada, de direção leste-oeste (25 m de largura, 15 m de comprimento e altura de 10 m), e que estava

conhecido, mas dont la cause, ayant entraîné un tragique épilogue, est restée jusqu'à ce jour inexplicée et le restera sans doute à jamais. L'événement relaté ici s'est passé au cours de l'année 1939. Il nous a été rapporté par des personnes différentes, mais toujours dans les mêmes termes. Ce qui tendrait à prouver que l'impact que ce dernier a pu produire dans les esprits est fort chez ces gens vivant dans la “Caatinga” (mot provenant d'un dialecte indien et signifiant végétation blanche).

Voici donc la version des faits telle qu'elle m'a été contée en ce 17 juin 1999: La scène commence sur un sentier bordé de plantes d'Algodão de Seda (coton de soie, amené par les roues des avions venant d'Afrique), marqué par le va-et-vient des bestiaux qui se rendent en des lieux où la pâture est encore présente. Un homme emprunte ce chemin, ce qui l'amène à passer bientôt à proximité du porche d'une grotte dénommée “Água Escura”. De celle-ci proviennent des chants d'oiseaux qui se propagent aux alentours et qui parviennent jusqu'à ses oreilles, du moins le croit-il. Il s'approche donc de la cavité pour en avoir le cœur net et se rend bien vite compte que ces mélodies ornithomanciques (relatives à la divination par le chant des oiseaux), sortent de ce trou noir. Poussé par sa curiosité, il enflamme des branchages et pénètre ainsi sous terre muni de son éclairage de fortune.

Quelques minutes plus tard, des vachers, présents sur les lieux, l'aperçoivent ressortir de l'abîme “les jambes à son cou” – comme s'il se croyait poursuivi par tous les diables de l'enfer et le voit soudain s'écrouler une dizaine de mètres plus loin. En arrivant auprès de lui, ils ne peuvent que constater son décès, lequel décès pouvant avoir été causé par un arrêt cardiaque.

Le 20 juin, ayant encore en tête ce récit quelque peu insolite, Ana Elisa, Helena, Jean-Luc, Jean-François et moi-même décidons de partir à la recherche de ce site en suivant les indications d'un fermier habitant non loin de là. Après 4 heures de déambulations à travers la caatinga qui borde le massif calcaire du groupe “Bambu”, vieux de 900 millions d'années, nous nous retrouvons sur un petit sentier emprunté régulièrement par le bétail, d'où nous ne tardons guère à distinguer, à travers les arbres dégarnis, une entrée de bonne taille qui semble correspondre à la description que nous en avions eue. Nous l'atteignons rapidement et une fois rendus devant cette bouche béante, la fraîcheur qui en émane invite déjà nos corps surchauffés par la marche sous ce climat équatorial à en franchir les lèvres.

Eclairé par nos puissantes lampes à acétylène, le porche d'entrée, orienté Est - Ouest (de 25 m. de large sur 15m. de long et d'une hauteur de 10m.), encombré de gros blocs, est aisément et rapidement franchi. Nous avançons maintenant dans un couloir d'environ 5 à 7 mètres de haut, de 3 mètres de large, et le suivons sur une distance de 15 mètres. Sur la gauche, deux petits corridors en rejoignent un troisième. Au total, nous avons alors déjà parcouru 35m, mais de ce côté-ci c'est bouché. Nous devons rebrousser chemin en laissant là cette continuation avortée pour, après avoir bifurqué sur la gauche, suivre ce couloir sur encore 28 mètres. Il débouche dans la galerie d'une fracture orientée Nord - Sud.

Là, devant nous et autour de nous, la roche lisse trouée à de multiples endroits donne à la pierre des

coberto por grandes blocos, foi rapidamente percorrido. Avançamos por um corredor de 5 a 7 m de altura e 3 m de largura. Percorrendo-o por uma distância de cerca de 15 metros. À esquerda, dois pequenos corredores juntavam-se a um terceiro, e era o fim. No total, havíamos percorrido cerca de 35 m. Deixamos esta parte para, após uma bifurcação à esquerda, seguir por uma distância de 28 m, desembocando em uma galeria de uma fratura com direção norte-sul.

Lá, à nossa frente e ao nosso redor, a rocha lisa com furos em múltiplos pontos emprestava à cena aparências humanas, rostos talhados na pedra com a precisão de um escultor habilidoso. A fratura se desenvolvia à direita por 55 m, tendo larguras de 3 a 6 m e altura que chegava a atingir uns 10 m, sem outras continuidades significativas. À direita ela oferecia a nossos passos apenas um pequeno conduto de menos de 1 m em certas passagens, mas com altura de 8 m, com 175 m de extensão. A continuação, impenetrável, nos incitava a deixar esta passagem apertada e, finalmente, a Gruna da Água Escura, que olhamos pela última vez.

Essas visões convincentes, que se ofereceram ao nosso olhar e que o personagem da nossa estória havia também mirado, levou-me a pensar no que elas devem ter produzido no espírito de um homem 60 anos atrás, munido este, como iluminação, de não mais que uma lanterna sumária.

Assim, uma parte deste enigma parece estar hoje resolvida. Evidentemente uma hipótese pode levar a outra, e cada um é livre para escolher a sua. O mais importante, penso eu, era ir pessoalmente lá e visitar esta gruta algo misteriosa e poder fazer da mesma uma descrição real, concreta, e tirar-lhe na mesma ocasião a reputação de caverna maléfica, habitada por monstros saídos da ilusão...

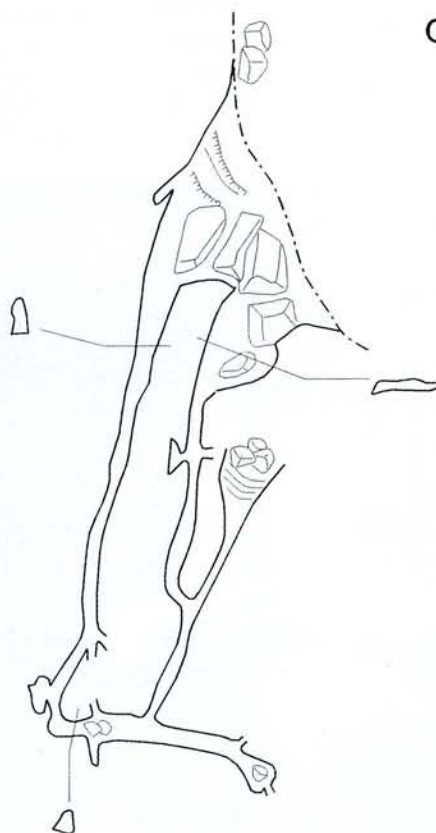
Como todo mundo sabe, ou pode sabê-lo, o mundo subterrâneo é a matriz do planeta terra, um dos símbolos do renascimento interno. A descida dos espeleólogos ao fundo das cavernas e as suas incursões dentro das grutas se assemelham a uma volta às origens, a um mergulho no inconsciente. 

apparences de visages humains semblant taillés avec la précision d'un sculpteur habile. La fracture se développe à droite sur 55 mètres, sur une largeur allant de 3 à 6 mètres et une hauteur atteignant par endroits une dizaine de mètres, sans autres continuations notables. Sur la droite, elle n'offre à nos pas qu'un espace réduit de moins d'un mètre à certains endroits, sur une hauteur de 8 mètres, et cela pendant 175 mètres. La suite, impénétrable, nous incite à nous éloigner de ce petit boyau et après un dernier coup d'œil, nous abandonnons la grotte de "L'eau sombre".

Ces visions convaincantes qui se sont offertes à nos yeux et que le personnage de notre histoire avait fort bien pu découvrir lui-aussi, m'amènent à penser à ce qu'elles avaient dû produire dans l'esprit d'un homme, 60 ans auparavant, alors que ce dernier ne possédait, en guise de lampe, qu'un éclairage sommaire...

Ainsi, une partie de cette énigme semble aujourd'hui résolue. Evidemment, une hypothèse en valant bien une autre, chacun est libre d'émettre la sienne. Dans cette affaire, le plus important, je pense, était de se rendre sur les lieux et de visiter cette grotte quelque peu mystérieuse afin d'en donner une description réelle, concrète, et lui ôter de ce fait sa réputation de caverne maléfique, habitée par des monstres sortis de l'illusion...

Comme chacun le sait, ou peut le savoir, le monde souterrain est la matrice de la planète terre, un des symboles de la renaissance interne. La descente des spéléologues au fond des gouffres et leurs incursions dans les grottes s'apparentent à un retour aux origines, à une plongée dans l'inconscient. 



GRUNA DA AGUA ESCURA II

Carinhanha - Bahia

Localização UTM 23L

x= 613.554 y= 8.472.057

Proj. Horiz.: 200 m

Desn.: -6 m

Topo 4C BCRA

Expedição Bahia 99 - Junho 1999

Grupo Bambuí de Pesquisas Espeleológicas

Groupe Spéléo Bagnols Marcoule

